НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК НА УРОВНЕ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ: ПРОБЛЕМЫ ВЫБОРА

Колмакова Ольга Кимовна,
учитель английского и немецкого языков
МБОУ «Кингисеппская гимназия»

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования личностные результаты освоения обучающимися основной образовательной программы должны отражать формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции, к истории, кудьтуре, религии, традициям, языкам, ценностям народов России и народов мира, готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нем взаимопонимания.

Предложение для изучения второго иностранного языка на уровне основного общего образования в большей мере обусловлено наличием кадров – учителей иностранного языка. Английский язык является первым иностранным языком для изучения в школе. Английский и немецкий языки относятся к западной подгруппе германских языков, группе родственных языков западного ареала индоевропейской семьи. Таким образом, английский язык создает основу для изучения немецкого языка как второго иностранного языка, являясь ближайшим родственным языком. При выборе изучения немецкого языка принимается во внимание распространение языка в центре Европы. Немецкий язык является официальным языком в Федеративной Республике Германия, Австрийской Республике, Швейцарской Конфедерации, Великого Герцогства Люксембург, Княжества Лихтенштейн, Королевства Бельгия, распространен во многих странах мира.

На начальном этапе изучения немецкого языка в 5-7-х классах используется прием сопоставления языков, а также самонаблюдения. Опора на сравнительный метод языков снимает трудности у обучающихся. Английский язык и немецкий как второй иностранный язык создают основу для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения первым иностранным языком, в том числе на основе самооценки, к изучению второго иностранного языка как средства получения информации в 8-9-х классах.

Необходимо остановиться на особенностях овладения немецким языком как вторым иностранным языком. На начальном этапе у некоторых обучающихся возникает интерференция – взаимодействие языковых систем в условиях многоязычия.. Особенно это проявляется в произношении, интонации, при овладении правилами чтения. Интерференция проявляется также в том случае, если у обучающихся недостаточно сформированы речевые навыки в первом иностранном языке. Чтобы избежать влияния родного языка и первого иностранного языка и сделать их союзниками при создании условий для положительного переноса имеющегося лингвистического опыта обучающихся, используется прием нахождения совпадения и различия в языках. У учеников 5-6-х классов вызывает интерес изучение песенок, рифмовок. Использование игрового метода помогает снять трудности, напряжение у обучающихся. Красочные иллюстрации, использование учебных видеороликов, элементы ролевой игры, страноведческий материал, метод новизны, радость в познании другой иноязычной культуры привлекают обучающихся, формируют мотивацию к изучению иностранных языков.

При изучении немецкого языка как второго иностранного языка прежде всего необходимо опираться на общее в английском и немецком языке, на имеющийся у обучающихся опыт изучения первого иностранного языка, лингвистических и социокультурных знаний, начальное владение компенсаторной компетенцией, умением выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации. У обучающихся к моменту изучения второго иностранного языка уже вырабатывается свой способ запоминания слов, умение вступить в диалог этикетного характера, умение работать со словарем.

Прием сопоставления изучаемых иностранных языков интересен для обучающихся. Необходимо создать условия на уроке для учеников, при которых они сами определят общее в английском и немецком языках. Знание латинского шрифта в английском и немецком языках облегчает работу с иноязычным текстом. При овладении произношением обучающиеся опираются на общее в языках: долгота и краткость гласных звуков, придыхание при произнесении некоторых согласных звуков, звонкие и глухие согласные звуки, интонация. В области грамматики обучающимся помогает общее в языках: наличие определенного и неопределенного артиклей, образование степени сравнения прилагательных, наличие трех основных форм глагола, образование временных форм глагола, образование пассивной формы, модальные глаголы и безличные предложения. Удивление вызывает способ обозначения рода существительных в русском, английском и немецком языках.

В освоении лексических единиц обучающиеся находят сходные по звучанию и значению слова, интернациональные слова, им понятны англицизмы в современном немецком языке.

При изучении первого и второго иностранного языков происходит осознание красоты, богатства и глубины русского (родного) языка. Ученики выбирают темы, связанные с языкознанием, страноведением для своих проектов. Многие выпускники школы используют первый и второй иностранный язык в своей профессиональной деятельности. Успешное достижение планируемых результатов обучения немецкому языку как второму иностранному языку зависит от личности учителя иностранного языка. Учитель должен быть интересен ученику. Учитель иностранного языка не только дает практические навыки владения иностранным языком, но и прививает интерес к иноязычной культуре, любовь к родному языку, демонстрирует навыки общения и взаимопонимания.

Список литературы

[1] Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (утвержден приказом Министерства образования и науки РФ от 17 декабря 2010г. № 1897) с изменениями и дополнениями.

[2] Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык. 5-9 классы. М.: Просвещение, 2010.

[3] Немецкий язык. Рабочие программы.Немецкий язык как второй иностранный. Предметная линия учебников «Горизонты».5-9 классы авторов М.М.Аверина и др. М.: Просвещение, 2014.

[4] Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): Учебное пособие. – Обнинск, Титул, 2001.

[5] Лингвистический энциклопедический словарь. - Москва, 1990.